

## 27. MEKTUP

٢٧- ﴿الْمَكْتُوبُ السَّابِعُ وَالْعِشْرُونَ: إِلَى الْمَلَأَ عَلَى الْكِشْمِيِّ فِي بَيَانِ أَنَّ اللَّائِقَ بِالْعَبْدِ أَنْ يَخْرُجَ عَنْ مُرَادَاتِهِ بِالتَّمَامِ وَأَنْ يَكُونَ عَلَى مُرَادِهِ سُبْحَانَهُ وَتَعَالَى مَعَ بَيَانِ الْمَرَضِ الذَّاتِيِّ وَالْعَرَضِيِّ﴾

يَتَبَيَّنُ لِلْعَبْدِ أَنْ لَا يَكُونَ لَهُ مُرَادٌ وَمَطْلُوبٌ غَيْرُ مَوْلَاهُ غَرًّا وَجَلًّا وَغَيْرُ مُرَادِهِ أَضْلًا فَلَوْ لَمْ يَكُنْ كَذَلِكَ فَهُوَ مُخْرَجٌ رَأْسِهِ عَنْ رِبْقَةِ الْعُبُودِيَّةِ وَقَدَمِهِ عَنْ قَبْدِ الرِّقَّةِ وَالْعَبْدُ إِذَا كَانَ فِي أَسْرِ مُرَادَاتِ نَفْسِهِ وَمُنْخَدِعًا بِهَوَاهُ وَهَوَسِهِ فَهُوَ عَبْدٌ نَفْسِهِ وَفِي إِطَاعَةِ الشَّيْطَانِ اللَّعِينِ وَتِلْكَ الدَّوْلَةُ الْمَذْكُورَةُ مُرَبُوطٌ حُصُولُهَا بِحُصُولِ الْوَلَايَةِ الْخَاصَّةِ الْمُرَبُوطِ حُصُولُهَا بِالْفَنَاءِ الْأَتَمِّ وَالْبَقَاءِ الْأَكْمَلِ. فَإِنْ قِيلَ: رَبِّمَا تَظْهَرُ الْمُرَادَاتُ وَالْمُقْتَضِيَّاتُ مِنَ الْكَمَلِ أَيْضًا وَحُكْمُ تَمَنِّيَّاتِ حُصُولِ مَطَالِبِ شَيْءٍ مِنَ الْكِبَرَاءِ الْأَوَّلِ وَكَانَ إِمَامُ الْأَنْبِيَاءِ وَشُلْطَانُ الْأَوْلِيَاءِ عَلَيْهِ وَعَلَيْهِمْ أَتَمُّ الصَّلَوَاتِ وَأكْمَلُ التَّسْلِيمَاتِ يُحِبُّ الْمَاءَ الْبَارِدَ وَالْحَلْوَى وَحَرَّضُهُ عَلَى هِدَايَةِ الْأَمَّةِ مُبَيَّنٌّ فِي الْقُرْآنِ الْمَجِيدِ فَمَا يَكُونُ وَجْهَ بَقَاءِ أَمْثَالِ هَذِهِ الْمُقْتَضِيَّاتِ فِي هَؤُلَاءِ الْأَكَابِرِ. أَجِيبُ: أَنَّ بَعْضَ الْمُقْتَضِيَّاتِ مَنَشَأُهَا الطَّبِيعَةُ فَمَا دَامَتْ نَشَأَةُ الطَّبِيعَةِ قَائِمَةً فَيَلْكَ الْمُقْتَضِيَّاتُ بَاقِيَةً فَإِنَّ الطَّبِيعَةَ مَائِلَةٌ إِلَى الْبُرُودَةِ وَقَتِ الْحَرَارَةِ مِنْ غَيْرِ اخْتِيَارٍ وَرَاغِبَةٌ إِلَى الْحَرَارَةِ وَقَتِ الْبُرُودَةِ بِالْاضْطِرَارِ وَمِثْلُ هَذَا الْاِفْتِضَاءِ لَا يَتَأَنَّى الْعُبُودِيَّةَ وَلَا هُوَ سَبَبُ التَّعَلُّقِ بِالْهَوَى وَالْهَوَسِ فَإِنَّ ضَرُورِيَّاتِ الطَّبِيعَةِ خَارِجَةٌ مِنْ دَائِرَةِ التَّكْلِيفِ وَلَيْسَتْ هِيَ مِنْ هَوَى النَّفْسِ الْأَمَّارَةِ فَإِنَّ مَيْلَانَ النَّفْسِ إِمَّا إِلَى فُضُولِ الْمُبَاحِ أَوْ إِلَى الْمُشْتَبِهِ وَالْمُحَرَّمِ وَمَا هُوَ ضَرُورِيُّ لَا مَدْخَلَ فِيهِ لِلنَّفْسِ فَظَهَرَ أَنَّ مَنَشَأَ التَّعَلُّقِ وَالتَّعَوُّقِ هُوَ الْأَشْتِغَالُ بِفُضُولِيَّاتِ الْأَفْعَالِ وَإِنْ كَانَتْ مِنْ قِسْمِ الْمُبَاحِ فَإِنَّ لِفُضُولِ الْمُبَاحِ نِسْبَةً قُرْبَ الْجَوَارِ بِالْمُحَرَّمِ فَلَوْ رَفَعَ قَدَمَهُ مِنْهُ يَأْغْوَاهُ الْعُدُوُّ اللَّعِينُ لِيَضَعُ فِي الْمُحَرَّمِ بِلَا اخْتِيَارٍ فَكَانَ الْاِفْتِضَارُ عَلَى الْمُبَاحِ ضَرُورِيًّا فَإِنَّهُ لَوْ رَفَعَ الْقَدَمَ مِنْهُ يُضَعُ فِي فُضُولِ الْمُبَاحِ بِخِلَافِ مَا إِذَا أَقَامَ فِي فُضُولِ الْمُبَاحِ أَوْ لَا فَإِنَّهُ لَوْ وَقَعَ الْقَدَمُ خَارِجَهُ لَيَقْعُ فِي الْمُحَرَّمِ كَمَا مَرَّ آنِفًا. وَظُهُورُ بَعْضِ الْمُرَادَاتِ رَبِّمَا يَكُونُ بِسَبَبِ مَنْ خَارَجَ مَعَ

خُلُوصِ الشَّخِصِ فِي نَفْسِهِ عَنِ الْمُرَادَاتِ وَهَذَا السَّبَبُ الْخَارِجُ إِمَّا وَاعِظُ الرَّحْمَنِ فَيُلْقِي  
 الْخَيْرَاتِ فَإِنَّ اللَّهَ سُبْحَانَهُ وَاعِظًا فِي قَلْبِ كُلِّ مُؤْمِنٍ أَوْ الشَّيْطَانُ فَيُلْقِي الشَّرُّورَ وَالْعَدَاوَةَ  
 ﴿يَعِدُّهُمْ وَيُمَنِّيهِمْ وَمَا يَعِدُّهُمْ الشَّيْطَانُ إِلَّا غُرُورًا﴾ وَهَذَا الْفَقِيرُ كَانَ يَوْمًا بَعْدَ صَلَاةِ  
 الضُّبْحِ قَاعِدًا بِطَرِيقِ الشُّكُوتِ كَمَا هُوَ شِيمَةُ أَهْلِ هَذِهِ الطَّرِيقَةِ الْعَلِيَّةِ أَيَّامَ إِقَامَتِي فِي  
 الْقَلْعَةِ فَهَجَمَ عَلَى الْخَاطِرِ تَمَنِّيَاتٍ لَا طَائِلَ فِيهَا وَسُلْبَتِ الْحَلَاوَةَ بِهُجُومِهَا وَمُنِعْتُ مِنَ  
 الْجَمْعِيَّةِ ثُمَّ رَجَعَتِ الْجَمْعِيَّةُ بَعْدَ لَمَحَةٍ بِعَيْنَايَةِ اللَّهِ سُبْحَانَهُ إِلَى حَالِهَا فَرَأَيْتُ أَنَّ تِلْكَ  
 التَّمَنِّيَاتِ خَرَجَتْ مِنَ الْخَاطِرِ وَارْتَفَعَتْ كَقِطْعِ السَّحَابِ وَخَرَجَتْ مِنَ الْبَابِ مَعَ  
 مُلْقِيهَا وَخَلَّتِ الْبَيْتُ عَنْهَا فَعَلِمَ فِي ذَلِكَ الْوَقْتِ أَنَّ تِلْكَ الْمُرَادَاتِ إِنَّمَا ظَهَرَتْ مِنْ  
 خَارِجٍ لَا مِنْ دَاخِلٍ حَتَّى تَنْفَى الْعُبُودِيَّةُ. وَبِالْجُمْلَةِ أَنَّ كُلَّ فَسَادٍ مَنَشَأُ النَّفْسِ الْأَمَّارَةِ  
 فَهُوَ مَرَضٌ ذَاتِيٌّ وَتَسْمٌ قَائِلٌ وَمُتَافٍ لِمَقَامِ الْعُبُودِيَّةِ وَكُلُّ فَسَادٍ حَصَلَ مِنْ خَارِجٍ وَلَوْ  
 كَانَ بِإِلْقَاءِ الشَّيْطَانِ فَهُوَ مِنَ الْأَمْرَاضِ الْعَارِضَةِ الرَّائِلَةِ بِأَدْنَى الْعِلَاجِ قَالَ اللَّهُ تَبَارَكَ  
 وَتَعَالَى ﴿إِنَّ كَيْدَ الشَّيْطَانِ كَانَ ضَعِيفًا﴾ وَبَلَاغَتُنَا إِنَّمَا هُوَ أَنْفُسُنَا وَعَدُوُّ أَرْوَاجِنَا  
 مُصَاحِبُنَا الشُّوءَ وَالْعَدُوُّ الْخَارِجِيُّ يَسْتَوْلِي عَلَيْنَا بِمَدَدِهِ إِيَّاهُ وَيُرِيلُنَا عَنْ مَنَازِلِنَا بِإِعَانَتِهِ  
 إِلَيْهِ وَاشْدُ الْأَشْيَاءُ جَهَالَةً هُوَ النَّفْسُ الْأَمَّارَةُ فَإِنَّهَا عَدُوُّ نَفْسِهَا وَمُرِيدَةٌ بِالشُّوءِ إِيَّاهَا  
 وَهَمَّتْهَا إِهْلَاكُ نَفْسِهَا وَمُتَمَنَّاهَا مَعْصِيَةُ رَبِّهَا الَّذِي هُوَ مَوْلَاهَا وَوَلِيُّ نِعْمِهَا وَاطَّاعَةُ  
 الشَّيْطَانِ الَّذِي هُوَ عَدُوُّهَا. يَنْبَغِي أَنْ يَعْلَمَ أَنَّ التَّمْيِيزَ بَيْنَ الْمَرِضِ الذَّاتِيِّ وَالْعَرَضِيِّ  
 وَمَعْرِفَةَ الْفُسَادِ الدَّاخِلِيِّ وَالْخَارِجِيِّ فِي غَايَةِ التَّعَذُّرِ وَرُبَّمَا يَظُنُّ النَّاقِصُ نَفْسَهُ كَامِلًا  
 بِرَغْمِ أَنَّ مَرَضَهُ عَارِضِيٌّ لَا ذَاتِيٌّ فَيَقْنَى فِي الْخَسَارَةِ الْأَبَدِيَّةِ وَمِنْ هَذَا الْخَوْفِ لَمْ أَجْزِئْ  
 فِي تَحْرِيرِ هَذَا الْبَيِّنَةِ وَلَمْ أَسْتَحْسِنِ إِظْهَارَ هَذَا الْمَعْنَى وَكُنْتُ فِي هَذَا الْأَشْيَاءِ مُدَّةً سَبْعَةَ  
 عَشَرَ سَنَةً وَوَجَدْتُ الْفُسَادَ الذَّاتِيَّ مُخْتَلِطًا بِالْفُسَادِ الْعَارِضِيِّ وَفِي هَذَا الْوَقْتِ مَيَّزَ الْحَقُّ  
 سُبْحَانَهُ الْحَقَّ مِنَ الْبَاطِلِ وَأَبَانَ الْفُسَادَ الذَّاتِيَّ مِنَ الْفُسَادِ الْعَارِضِيِّ لِلَّهِ سُبْحَانَهُ الْحَمْدُ  
 وَالْمِثَّةُ عَلَى ذَلِكَ وَعَلَى جَمِيعِ تَعَمَّائِهِ وَأَحَدُ اسْبَابِ إِظْهَارِ امْتِنَالِ هَذِهِ الْأَسْرَارِ وَحِكْمَةِ مِنْ  
 حِكْمِهِ الْأَشْفَاقُ عَلَى قَاصِرِ النَّظَرِ لِئَلَّا يَظُنَّ الْكَامِلُ نَاقِصًا بِوُجُودِ امْتِنَالِ هَذِهِ التَّمَنِّيَاتِ

وَالْمُرَادَاتِ الْخَارِجِيَّةِ فِيهِ فَيَحْرَمُ مِنْ بَرَكَاتِهِ وَكَانَ سَبَبُ جِرْمَانِ الْكُفَّارِ مِنْ دَوْلَةٍ  
تَضِدُّ بِقِيَامِ الْأَنْبِيَاءِ عَلَيْهِمُ الصَّلَاةُ وَالسَّلَامُ وَجُودَ أَمْثَالِ هَذِهِ الصِّفَاتِ فِيهِمْ فَقَالُوا ﴿أَبَشِّرْ  
يَهُدُونَنَا فَكَفَرُوا﴾ وَمَا قِيلَ إِنَّ الْحَقَّ سُبْحَانَهُ يَجْعَلُ الْعَارِفَ بَعْدَ زَوَالِ الْمُرَادَاتِ  
وَالْمُقْتَضِيَّاتِ عَنْهُ صَاحِبَ إِرَادَةٍ وَاخْتِيَارٍ فَتَفْصِيلُهُ يُذَكِّرُ وَيُحَرِّزُ بِعِنَايَةِ اللَّهِ تَعَالَى فِي مَحَلِّ  
آخِرٍ وَهَذَا الْوَقْتُ لَا يُسَاعِدُ ذَلِكَ وَالسَّلَامُ عَلَى مَنْ اتَّبَعَ الْهُدَى وَالتَّزَمَ مُتَابَعَةَ الْمُصْطَفَى  
عَلَيْهِ وَعَلَى آلِهِ أَتَمُّ الصَّلَوَاتِ وَأَكْمَلُ التَّسْلِيمَاتِ.

### ﴿ TÜRKÇE ANLAMAMI ﴾

- Molla Ali el-Kısmî'ye yazılmıştır.
- Kulun, arzularının esaretinden sıyrılıp Hak Sübhânehû'nun dilediği şekilde olmasının gerektiği, zâtî ve ârızî hastalıkların beyanı.

Kulun Mevlâ'sından ve O'nun murâdından başka bir muradı ve matlûbu olmamalıdır. Eğer böyle olmazsa, kişi kafasını kulluk ilmeğinden sıyırmış ve adımını kulluk alanının dışına çıkarmış olur. Kul nefsinin isteklerinin esiri olup, hevâ ve hevesine uyarak aldanırsa, nefsinin kölesi ve melun Şeytan'ın boyunduruğu altına girmiş olur.

Yukarda değindiğimiz, kulun Mevlâ'sından ve Onun murâdından başka bir muradı ve matlûbunun olmaması bahtiyarlığına ulaşmak, en mükemmel bekâ ve tam fenâya bağlı olan velâyet-i hâssaya ulaşmaya bağlıdır.

**Soru:** Kâmil zatlar da bazı şeyleri isteyebilir ve gerekli görebilirler. Geçmiş büyüklerden de çeşitli isteklerinin olduğuna dair bir takım emareler hissedilmektedir. Nitekim peygamberlerin önderi, velîler sultânı Peygamber Efendimiz (s.a.v.) soğuk suyu ve tatlıyı severdi. Ümmetinin hidâyetine dâir azmi ve arzusu Kurân-ı Kerîm'de açıklanmaktadır. O halde büyüklerdeki bu tür ihtiyaçlar ve arzular nasıl açıklanır?

**Cevap:** Bazı arzuların sebebi fitrattır. Bu tabii hayat sürdükçe o arzular da devam edecektir. Dolayısıyla sıcaklık zamanında insan tabiatı, irade dışı olarak soğuğa; soğuk zamanda ise kaçınılmaz olarak sıcaklığa meyletmektedir. Bu tür bir istek ve ihtiyaç kullukla çe-

lişmediği gibi hevâ ve hevesle ilgilenmek de değildir. Çünkü tabiatın zorunlulukları teklif dairesinin dışında olup nefs-i emmârenin hevâsıyla bir alakası yoktur. Zira nefsin meyli ya fuzûlî mubahlara ya da haram ve şüpheli olan şeylere olur. Zorunlu ve kaçınılmaz olan şeylerde ise nefsin bir ilgisi olmaz.

Böylece anlaşıyor ki, gayr ile ilgilenme ve oyalanmanın kaynağı, mubah da olsa fuzûlî işlerle uğraşmaktır. Çünkü mubahın fazlası ve fuzûlî olanı, harama yakın bir yerde durmaktadır. İnsan, lanetli şeytanın saptırması sonucu ayağını oradan birazcık kaldırsa istemediği halde kendisini haram sahasının içinde bulur.

O halde mubah sahasını sınırlı tutmak zorunluluk ifade etmektedir. Çünkü buranın ötesi fuzûlî ve gereksiz mubahların sahasıdır. Fuzûlî mubahlar ise farklıdır; yukarıda da belirtildiği üzere, insan, gereksiz mubahlar sahasında ayağı kaydığı anda haram sahasının içine düşer.

Kişi kendisini arzulardan kurtardığı halde, bazı arzuların belirmesi haricî bir sebeple olabilir. Bu dış sebep, insanı hayra yönlendiren Rahmân'ın nasihatçisi olabilir. Nitekim her müminin kalbinde Allah Teâlâ'nın bir nasihatçisi vardır. Yahut bu dış sebep insanın içine düşmanlık ve şer tohumları atan şeytan olabilir.

*"(Şeytân) Onlara söz verir, umut verir, fakat şeytânın onlara sözü, aldatmadan başka bir şey değildir."*<sup>45</sup>

Bu fakir kalede geçirdiği günlerden birinde, tarikat-ı aliye mensuplarının âdeti olduğu üzere, sabah namazından sonra sessiz bir şekilde oturuyordu... Anlamsız temenni ve arzular beynime hücum etti ve yaşadığım o tatlı ruh hâlini alıp götürdü... Cem'iyet hâlimi bozdu... Kısa bir aradan sonra Allah Sübhânehû'nun inâyetiyle cem'iyet haline yeniden kavuştum... O temennîlerin zih-nimden uzaklaştığını, bulut parçaları gibi kaybolduklarını fark ettim. Kendilerini getiren şeyle birlikte çıkıp gittiler. O zaman, bu isteklerin dıştan geldiği anlaşıldı... İçten gelmedikleri için kullukla çalışmayan istekler oldukları vuzuha kavuşmuş oldu.

Hülâsâ, kaynağı nefs-i emmâre olan her fesat zâtî bir hastalık ve yok edici bir zehir olup kulluk makamına ters düşmektedir. Şeytanın

<sup>45</sup> Nisâ, 120.

fısıldaması da olsa dıştan gelen her türlü fesat, en basit bir manevi tedaviyle giderilebilen arızî hastalıklar kabîlindendir. Nitekim Allah Teâlâ şöyle buyurur: "*Esasen şeytanın hilesi zayıftır.*"<sup>46</sup>

Belamız yalnızca nefisimizdir... Ruhumuzun düşmanı ve kötü arkadaşımız olan nefisimiz... Dış düşman, nefisimizin yardımı sonucunda bizi kuşatır ve yerimizden uzaklaştırır.

Eşya içinde cehâleti en yoğun olan şey nefis-i emmâredir. Çünkü o kendisinin düşmanıdır... Kendisinin kötülüğünü ister. Bütün gayreti kendini helâk etmektir... Mevlâ'sı ve velinimetini olan Rabbi'ne isyan etmek ve düşmanı olan şeytana itaat etmek ister.

Bilmek gerekir ki, zâtî ve ârizî olan hastalığı birbirinden ayırmak, hangisinin iç kötülük ve hangisinin dış kötülük olduğunu bilmek oldukça zordur. Noksan olan kişi kendisinin kâmil olduğunu zannedip, hastalığının zâtî olmayıp ârizî olduğunu ileri sürebilir. Bu yüzden de sonsuz bir hüsrânın içine düşüp orada kalabilir. Bundan korktuğum için bu sırrı yazma cesaretini kendimde bulamadım. Bu mânâyı açıklamayı uygun bulmadım.

Bu şüpheyi on yedi sene boyunca yaşadım. Zâtî fesadı, ârizî fesada karışmış gördüm. İşte şimdi Allah hak ile bâtılın arasını tefrik etti ve zâtî fesadı arızî fesattan ayırdı. Bundan ve bütün nimetlerden dolayı Allah'a hamd u senâlar olsun.

Bu tür sırları açıklama sebeplerinden ve hikmetlerinden biri, kısa görüşlülerin, kendisinde bu tür hâricî arzular ve temenniler var diye kâmil bir zâtı noksan zannedip bereketinden mahrum kalmaları korkusu ve endişesidir. Kafirlerin, peygamberleri tasdik nimetinden mahrum kalmalarının sebebi, peygamberlerde bu tür sıfatların bulunmasıdır. "*Bir insan mı bize yol gösterecek? dediler, inkâr ettiler.*"<sup>47</sup> "Hak Sübhânehû, arzu ve istekler yok olduktan arifi irade ve irfan sahibi yapar." denilmiş. İnşallah bu sözü başka bir yerde açıklayıp yazacağız. Şu an vakit buna elvermemektedir.

Selam hidâyete tâbi olanlara ve Hz. Mustafâ'nın (s.a.v.) sünnetine sınımsız sarılanlara olsun.

<sup>46</sup> Nisâ, 76.

<sup>47</sup> Teğâbun, 6.

❧ KELİME ANLAMI ❧

27. إِلَى الْمَكْتُوبِ السَّابِعِ وَالْعِشْرُونَ ﴿﴾ Yirmi yedinci mektup (Kime gönderilmiştir?)  
 Şunun beyanı فِي بَيَانِ Molla Ali el-Kişmi'ye (Ne hakkındadır?)  
 أَن يَخْرُجَ عَنْ مُرَادَاتِهِ بِالتَّمَامِ Kula layık olan (Nedir?)  
 وَأَن يَكُونَ Ve olmasıdır (Ne  
 عَلَى مُرَادِهِ سُبْحَانَهُ وَتَعَالَى Allah Teâlâ'nın isteği üzerine (Ne ile beraber bunun  
 Zati ve arazi hastalıklarının beyanı hakkında?)  
 مَعَ بَيَانِ الْمَرَضِ الذَّاتِيِّ وَالْعَرَضِيِّ Zati ve arazi hastalıklarının beyanıyla beraber. ﴿﴾

Kendisi için Gerekli (Kime?) Kula (Ne gereklidir?) لَا يَكُونُ لَهُ  
Mevla'sından غَيْرُ مَوْلَاةٍ (Neden başka?) Arzu ve istek وَمَطْلُوبُ (Ne?) olmaması  
Aziz ve yüce olan (Daha?) Ve Mevla'sının isteklerinden وَعَظِيمُ مُرَادٍ  
Eğer bu şekilde فَلَوْ لَمْ يَكُنْ كَذَلِكَ Kesinlikle أَصْلًا (Neden?) Eger bu şekilde  
O kişi (Nedir?) O kişiyi çıkarmıştır عَنْ رِبْقَةِ الْمُبُودِيَّةِ (Neden?) Kafasını çıkarmıştır خُرُجَ رَأْسِهِ  
Ayağını da kulluk halkasından çıkarmıştır كُتْلُكِ مِنَ الرِّقَّةِ قَدَمِهِ عَنْ قَيْدِ  
Nefsinin isteklerinin فِي أَسْرِ مُرَادَاتِ نَفْسِهِ (Nerede?) Olduğu zaman إِذَا كَانَ كَالْ  
Nefsinin بَهْوَاهُ وَهَوَاسِهِ (Neye?) Ve aldanmış olduğunda وَمُنْخَلِدًا (Daha?) esaretinde  
O kişi nefsinin kuludur (Daha?) وَفِي إِطَاعَةٍ heva ve heveslerine فَهَوَ عَبْدُ نَفْسِهِ  
Bu وَتِلْكَ الدَّوْلَةُ الْمَذْكُورَةُ Ve lanetlenmiş şeytanın itaatindedir الشَّيْطَانِ اللَّعِينِ  
Meydana gelmesi bağlıdır (Neye?) مَرْبُوطٌ حُصُولُهَا yukarıda anlattığımız devlet  
Velayeti Hassa'nın meydana gelmesine (Öyle velayeti hassa بِحُصُولِ الْوَلَايَةِ الْخَاصَّةِ  
Elde edilmesi bağlıdır (Neye?) بِالْفَنَاءِ الْأَتَمِّ En tamam fenaya  
Şayet denilirse ki: (فَإِنْ قِيلَ) Ve en kamil bekaya وَالْبَقَاءُ الْأَكْمَلُ (Daha?) رَبِّمَا تَظْهَرُ  
Çoğu kere bu istek ve arzular açığa çıkar (Kimden?) مِنَ الْمُقْتَضِيَّاتِ  
Kamil zatlardan da وَمُحْتَسَنٌ (Ne?) تَمَنِّيَاتِ حُصُولِ مَطَالِبِ شَيْءٍ  
Geçmiş bü مِنَ الْكِبَرَاءِ الْأَوَّلِ (Kimden?) Çok isteklerin meydana gelme temennisi

وَسُلْطَانُ Ve halbuki idi (Kim?) İMAMُ الْأَنْبِيَاءِ Peygamberlerin önderi  
 أَنْتُمْ (Ne?) اَتَمُّ Velilerin sultanı وَعَلَيْهِمْ وَعَلَيْهِمْ Onun ve onların üzerine olsun  
 يُحِبُّ (Ne idi?) وَأَكْمَلُ التَّسْلِيمَاتِ Duaların en tamamı  
 وَحِرْصُهُ Onun istekli olması سَوْدُ الْمَاءِ الْبَارِدِ وَالْحَلْوَى Soğuk suyu ve tatlıyı seviyor idi  
 يُبَيِّنُ فِي الْقُرْآنِ الْمَحِيدِ (Nedir?) Ümmetin hidayetine عَلَى هِدَايَةِ الْأَمَّةِ (Neye?)  
 وَجْهٌ بَقَاءِ أَمْثَالِ هَذِهِ (Ne?) Öyleyse nedir? Kuran'da açıklanmıştır فَمَا يَكُونُ  
 فِي هَؤُلَاءِ الْأَكْبَارِ (Kinde?) Bu istek ve arzuların varlığının sebebi  
 مَنْشَأُهَا بَعْضُ الْمُقْتَضِيَّاتِ (Açıkça?) Cevap veririm ki: BAZI istekler  
 تَابِئَاتُ الْحَيَاةِ فَمَا دَامَتْ نَشْأَةُ الطَّبِيعَةِ قَائِمَةً فَيَكُونُ الْمَقْتَضِيَّاتِ بَاقِيَةً Onların sebebi tabiatıdır  
 فَانَّ الطَّبِيعَةَ Tabiat hayatının varlığı devam ettiği müddetçe  
 وَقْتُ الْحَرَارَةِ (Ne zaman?) Soğuğa meyleder İrade dışı olarak  
 وَرَاغِبَةٌ إِلَى الْحَرَارَةِ (Nasıl?) Ve sıcağa  
 بِالْأَضْطِرَارِ (Ne zaman?) Soğuk zamanında Zorunlu  
 كَمَا أَنَّ الْقَيْصَافَةَ (Nedir?) Bu gibi istekler KULLUĞA ZİT DEĞİLDİR  
 بِالْهَوَى وَالْهَوَسِ (Ne ile?) Heva ve Alakanın sebebi de değildir  
 فَانَّ ضَرُورِيَّاتِ الطَّبِيعَةِ Çünkü tabiatın zorunlulukları مِنْ دَائِرَةِ  
 وَلَيْسَتْ هِيَ O zorunluluklar değildir (Neden?) تَكْلِيفِ Teklif dairesinin dışındadır  
 فَانَّ مِيلَانَ النَّفْسِ Nefsi emmarenin heveslerinden Çünkü nefsin  
 أَوْ إِلَى الْمُفْتَنَةِ وَالْمَحْرَمِ (Nedir?) Ya fuzuli mubahlara İMA İLَى فَضُولِ الْمُبَاحِ  
 لَا مَدْخَلَ فِيهِ لِلنَّفْسِ Zorunlu olan şey وَمَا هُوَ ضَرُورِيٌّ Şüpheli ve haramlardır  
 أَنْ مَنْشَأُ التَّعْلِي وَالْتَعَوُّقِ Böylece aşıkâr oldu ki, Nefsin onda tesiri yoktur  
 هُوَ الْأَشْتَغَالِ O meşgul Allah'ın gayrisiyle ilgilenmek ve oyalanmanın kaynağı  
 وَانْ كَانَتْ مِنْ قِسْمِ الْمُبَاحِ Fuzuli işlerle بِفُضُولِ الْأَفْعَالِ (Ne ile?) Mubah  
 نِسْبَةً قَرِيبَ Çünkü fuzuli mubahlar için كِسْمًا دَاهِيًا Olsa  
 فَلَوْ رَفَعَ قَدَمَهُ مِنْهُ بِالْمَحْرَمِ (Ne ile?) Yakınlık ilişkisi vardır Şayet

ayağını ondan kaldırırsa (Nasıl?) Melun düşman (şeytan)ın azdirmasıyla فَكَانَ لِيَطْعُ فِي الْمَحْرَمِ بِلاَ اخْتِيَارٍ İstemediği halde harama basar فَكَانَ ضَرُورِيًّا (Ne?) Bu sebeple mübah üzerine yetinmek oldu يُوضَعُ فِي فُضُولٍ Çünkü ayak mubahtan kaldırılrsa فَإِنَّهُ لَوْ رَفَعَ الْقَدَمَ مِنْهُ Zorunlu Fuzuli mubahlara konulur مَا بِخِلَافٍ Şunun hilafına ki, Bulunduğu فَإِنَّهُ أَوَّلًا (Ne zaman?) İlk başta Fuzuli mubahlarda فِي فُضُولِ الْمُبَاحِ (Nerede?) Eğer ayak mübahın dışına basarsa لَيَقَعُ فِي الْمَحْرَمِ Elbette harama düşer كَمَا مَرَّ آنفًا Az önce geçtiği gibi بعضِ الْمُرَادَاتِ Bazi isteklerin açığa çıkması رُبَّمَا يَكُونُ Çoğu kere olur (Ne ile?) Kişinin kendisinin Hariçten bir sebeple (Neye rağmen?) مَعَ خُلُوصِ الشَّخْصِ فِي نَفْسِهِ Kısının kendisinin kurtulmasına rağmen (Neden?) İsteklerden الْخَارِجِ Bu harici sebep فَيُلْقِي الْخَيْرَاتِ Ya Rahman'ın nasihatçisidir ki, Hayırları (kalbe) atar وَأَعْظَا Çünkü Allah Subhânehu'nun Nasihatçi bir meleği vardır (Nerede?) فِي قَلْبِ كُلِّ مُؤْمِنٍ Her müminin kalbinde Ya da şeytandır ki, فَيُلْقِي الشَّرَّ وَالْعَدَاوَةَ Düşmanlık ve şerleri (insanın kalbine) atar Şeytan onlara söz وَمَا يَعِدُهُمُ الشَّيْطَانُ Onlara söz ve umut veriyor Şeytan onlara söz vermiyor (Neden başka?) إِلَّا غُرُورًا Aldatmadan başka كَانَ يَوْمًا فَاكِراً Bu fakir قَاعِدًا بِطَرِيقِ السُّكُوتِ (Ne idi?) Sabah namazından sonra Sükut üzere oturuyor Nitekim bu شَيْمَةً أَهْلُ هَذِهِ الطَّرِيقَةِ الْعَلِيَّةِ Bu yüce tarikat ehlinin adetidir الْقَلْعَةِ فِي أَقَامَتِي Kaledede oturduğum günlerde فَهَجَمَ عَلَيَّ Hatırıma geldi (Ne?) تَمَنِّيَاتٍ Temenniler ki, Onlarda hiçbir fayda yoktur وَسُلَيْبِ الْخَلَاوَةِ O tatlılık alındı (Ne sebebiyle?) بِهَجُومِهَا Bu temennilerin gelmesiyle ثُمَّ رَجَعَتِ الْجَمْعِيَّةُ Ve cemiyetten men olundum Sonra cemiyet tekrar döndü (Neden sonra?) بَعْدَ لَمَحَةٍ Kısa bir aradan sonra (Ne ile?) إِلَى حَالِهَا Eski



haline خَرَجَتْ مِنَ الْخَاطِرِ Gördüm ki, أَنْ تِلْكَ التَّمَنِّيَاتِ Bu temenniler وَخَرَجَتْ وَخَرَجَتْ Ve bulut parçaları gibi yükseldi وَارْتَفَعَتْ كَقِطْعِ السَّحَابِ Hatırdan çıktı مِنَ الْبَابِ Ve kapıdan çıktılar (Ne ile beraber?) مَعَ مُلْقِيهَا Onları getirenle beraber Bu vakitte bilindi ki, وَخَلَّتِ الْبَيْتَ عَنْهَا Ve ev onlardan boşaldı فِي ذَلِكَ الْوَقْتِ Bu istekler أَنْ تِلْكَ الْمُرَادَاتِ Ancak açığa çıktı (Nereden?) مِنْ خَارِجٍ (وَبِالْحُسْمَةِ) Kulluğa zıt olsun حَتَّى تُنَافِيَ الْعُبُودِيَّةَ Dıştan değil ki, لَا مِنْ دَاخِلٍ Dıştan Kısacası, أَنْ كُلُّ فَسَادٍ Kaynağı nefsi emmaredir وَتُنَافِي لِمَقَامِ الْعُبُودِيَّةِ O bir zati hastalık وَنَسَمٌ قَاتِلٌ Öldürücü bir zehir فَهُوَ مَرَضٌ ذَاتِيٌّ Ve kulluk makamına terstir فَسَادٍ وَكُلُّ فَسَادٍ Dıştan Dıştan meydana geldi وَلَوْ كَانَ Olsa bile (Ne ile?) بِالْقَاءِ الشَّيْطَانِ Şeytanın atmasıyla Az الرِّائِلَةَ يَأْذَنِي الْعِلَاجِ O geçici hastalıklardandır فَهُوَ مِنَ الْأَمْرَاضِ الْعَارِضَةِ (Nedir?) إِنَّ كَيْدَ Allah Teâlâ ve Tebareke buyurdu ki: وَتَعَالَى bir ilaçla yok olan اللَّهُ تَبَارَكَ وَتَعَالَى İNَّمَا هُوَ وَبَلَاؤُنَا Muhakkak şeytanın hilesi zayıftır Bizim belamız مُصَاحِبُنَا Ve ruhlarımızın düşmanı وَعَدُوٌّ أَرَوَّاحِنَا O sadece bizim nefsimizdir أَنْفُسُنَا Bizi kuşatır دِشْ دُشْمَانِ عَلَيْنَا Dış düşman وَالْعَدُوُّ الْخَارِجِيُّ Kötü arkadaşımızdır الشُّوءُ Nefsimizin ona yardımıyla (Daha?) وَبُرِّيلُنَا Ve bizi eder وَأَشَدُّ Nefsimizin ona yardımıyla بِإِعَانَتِهِ إِلَيْهِ Yerimizden (Ne ile?) عَنْ مَنَزِلَتِنَا (Nereden?) فَإِنَّهَا عَدُوٌّ O nefsi emmaredir هُوَ النَّفْسُ الْأَمَّارَةُ Varlıkların en cahili الْأَشْيَاءِ جَهَالَةً Ve kendine kötülüğü وَمُرِيدَةٌ بِالشُّوءِ إِهَّاهَا Çünkü o kendisinin düşmanıdır نَفْسِهَا İstemektedir وَتُسَمِّنَا Onun himmeti kendini helak etmektir نَفْسِهَا Onun arzusu da مَوْلَاهَا Rabbine isyan etmektir مَعْصِيَةٌ رَيْنَهَا Ki o, nefsin وَاطَاعَةٌ Nimetlerinin sahibidir (Onun temenni ettiği daha nedir?) وَوَلِيُّ نِعْمَتِهَا Mevla'sıdır وَنَبِيُّهَا Ki o, nefsin düşmanıdır وَتَبَوُّعُهَا Şeytana itaat etmektir وَتَبَوُّعُهَا Zati بَيْنَ الْمَرِيضِ الذَّاتِيِّ وَالْعَرَضِيِّ (Neyi?) أَنْ التَّمْيِيزِ Bilinmesi gerekir ki, وَمَعْرِفَةُ الْفَسَادِ الدَّاخِلِيِّ وَالْخَارِجِيِّ Ve iç ve dış

bozukluğu bilmek فِي غَايَةِ التَّعَذُّرِ Son derece zordur Çoğu kere  
 nakis kişi zanneder (Kimi?) نَفْسَهُ Kendini (Ne?) كَامِلًا Kamil (Nasıl?) مَرَحَهُ  
 بِرَعْمِ أَنْ مَرَحَهُ Geçici Hastalığının geçici olduğunu zannederek Zati değil لَا ذَاتِي  
 Bu sebeple de kalır (Nerede?) فِي الْخَمَارَةِ الْأَبَدِيَّةِ Ebedi hüsranda وَ مِنْ هَذَا الْخَوْفِ  
 Bu korkudan dolayı فِي تَحْرِيرِ هَذَا السِّرِّ Ben cüret etmedim (Neye?) لَمْ أَجَرِّ  
 yazmaya وَلَمْ أَسْتَحْسِنَ Ve güzel görmedim (Neyi?) هَذَا الْمَعْنَى Bu manayı  
 açığa çıkarmayı وَ كُنْتُ Ve oldum (Ne içinde?) فِي هَذَا الْأَشْيَاءِ Bu şüphe içinde (Ne  
 katlar?) وَ وَجَدْتُ الْفَسَادَ الذَّاتِيَّ On yedi sene boyunca Geçici fesadı buldum (Ne olarak) مُخْتَلِطًا Karışmış olarak (Ne ile?) بِالْفَسَادِ الْعَارِضِيِّ  
 fesatla buldum (Ne ile?) الْحَقُّ Hak Subhânehu ayırdı مِنْ هَذَا الْوَقْتِ Şöyle şu anda  
 مِنْ Hakkı batıldan Zati fesadı açığa çıkardı (Neden?) وَ ابْتَانَ الْفَسَادَ الذَّاتِيَّ  
 الْحَمْدُ Allah Subhânehu'ya aittir (Ne?) اللَّهُ سُبْحَانَهُ Geçici fesattan Geçici fesadın  
 وَ عَلَى جَمِيعِ نِعَمَائِهِ Bunun üzerine (Daha?) عَلَى ذَلِكَ Hamd ve şükür (Ne üzerine?) وَ الْيَمَّةُ  
 Ve bütün nimetleri üzerine وَ أَحَدُ أَسْبَابِ إِظْهَارِ أَمْثَالِ هَذِهِ الْأَسْرَارِ Bu gibi sırların  
 açığa çıkmasının sebeplerinden biri وَ حِكْمَةٍ مِنْ حِكْمِهِ Ve onun hikmetlerinden bir  
 لِقَاءَ Görüşü kıt olanlara merhamet etmektir (Niye?) نِيَّةً  
 بِوُجُودِ Nakis (Ne sebebiyle?) نَاقِصًا Kamil olanı zannetmesi diye (Ne?) يَظُنُّ الْكَامِلَ  
 وَ الْمُرَادَاتِ الْخَارِجِيَّةِ فِيهِ Bu gibi temennilerin Ve harici arzuların  
 onda bulunması sebebiyle وَ فَيُحْرَمُ مِنْ بَرَكَاتِهِ Ve böylece onun bereketinden mah-  
 rum olmasın diye كُفَّارِ كُفَّارِ Kafirlerin mahrum olmasının sebebi  
 عَلَيْهِمْ Peygamberleri tasdik etme devletinden مِنْ دَوْلَةِ تَصْدِيقِ الْأَنْبِيَاءِ (Neden?) نَدَنَ  
 وَ جُودِ أَمْثَالِ هَذِهِ الصِّفَاتِ Onlara salat-u selam olsun (Ne oldu?) نَعْدَ Bu  
 gibi sıfatların varlığı (Kimde?) فِيهِمْ Peygamberlerde فَقَالُوا Ve kafirler dediler ki:  
 وَمَا قِيلَ فَكَفَرُوا Ve inkar ettiler أَيْبَرُ يَهْدُونَنَا Bir beşer mi bize yol gösterecek?  
 Denilmiş olan (şu söz) إِنَّ الْحَقَّ سُبْحَانَهُ Hak Subhânehu أَرِيفُ Arifi kılar

